

## Книга Екклесиаста

**1** Это слова Учителя, сына Давида, царя Иерусалима.

<sup>2</sup>Во всё бессмысленность. Учитель говорит, всё есть потеря времени.<sup>1</sup> <sup>3</sup>Что получают люди от своих тяжких трудов на протяжении жизни?<sup>2</sup> Ничего.

### Ничто не меняется

<sup>4</sup>Люди живут и умирают, но земля остаётся навеки.<sup>5</sup> Солнце восходит, и солнце заходит, и снова спешит к месту восхода.

<sup>6</sup>Ветер дует на юг и дует на север, дует снова и снова, кружась, и возвращается туда, где он зародился.

<sup>7</sup>Все реки текут в море, но море не переполняется, и возвращаются реки в одно и то же место.

<sup>8</sup>Всё настолько утомительно, что трудно даже описать.<sup>3</sup> Слова опять достигают нашего слуха, но не насыщают его, как и наши глаза не насыщаются тем, что видят они.

### Нового нет ничего

<sup>9</sup>Как всё было, так всё и продолжается, будет сделано то, что уже было сделано, в этой жизни нет ничего нового.

<sup>10</sup>„Посмотри—это новое,“—мог бы сказать человек, но это уже было когда-то, это уже было здесь ещё до того, как мы появились.

<sup>11</sup>Того, что было давно, люди не помнят, то, что сейчас происходит, люди в будущем помнить не будут, и позднее другие люди не будут помнить того, что сделано было до них.

### Приносит ли мудрость счастье?

<sup>12</sup>Я, Учитель, был царём Израиля в Иерусалиме.<sup>13</sup> Я решил посвятить себя

<sup>1</sup>Во ... времени. Древне-еврейское слово означает „пар“ или „дыхание“, или „нечто бесполезное, бессмысленное, пустое, неправильное, или пустая трата времени.“

<sup>2</sup>жизни Букв. „под солнцем“.

<sup>3</sup>Всё ... описать. Букв. „все слова слишком слабы“.

поискам и изучению всего того, что делается в жизни, и понял—тяжко то, что делать нам определил Господь.<sup>14</sup> Я взглянул на всё, творящееся на земле, и увидел—всё это потеря времени, то же самое, что пытаться поймать ветер.<sup>15</sup> Если что-то криво, ты не можешь выпрямить его, и если что-то утрачено, ты не можешь сказать, что оно здесь.

<sup>16</sup>Я сказал себе: „Стал я очень мудрым, превзошёл мудростью всех царей, правивших до меня Иерусалимом, и мне известно, что такое в действительности мудрость и знания“.

<sup>17</sup>Я посвятил свой разум познанию мудрости, познанию безрассудства и глупости и понял, что пытаться стать мудрым, всё равно что пытаться поймать ветер.<sup>4</sup> <sup>18</sup>С большою мудростью приходит потерянности, и кто увеличивает мудрость, тот увеличивает скорбь.

### Приносят ли радость развлечения?

**2** Я сказал себе: „Попытаюсь веселиться, попытаюсь насладиться всем, чем могу“, но увидел, что и это бесполезно.<sup>2</sup> Смеяться всё время глупо, от развлечения нет никакого толка.

<sup>3</sup>И в то время как мой разум руководствовался мудростью, решил я подбодрить тело своё вином. Я решил испытать эту глупость, желая увидеть, что хорошего должны делать люди за недолгие дни своей жизни.

### Приносит ли счастье тяжёлая работа?

<sup>4</sup>И тогда начал я делать великие вещи: я построил дома, посадил виноградники.<sup>5</sup> Я

<sup>4</sup>пытаться поймать ветер Или „Это очень беспокойно для духа“. Слово, означающее „беспокойно“, может также означать „страстное желание“, а слово, означающее „дух“ может также означать „ветер“.

сажал сады и разбивал парки, и посадил в них все виды фруктовых деревьев. <sup>6</sup>Я сделал водоёмы, чтобы поливать мои растущие деревья. <sup>7</sup>Я купил рабов, мужчин и женщин, и были рабы, рождённые в доме моём, у меня были стада коров и отары овец, и было у меня всего больше, чем у кого-либо в Иерусалиме до меня.

<sup>8</sup>Я собрал серебро и золото, я забрал богатства у царей и областей, у меня были певцы и певицы, и всё, что пожелаешь, включая многочисленных жён.

<sup>9</sup>Я стал очень знаменитым, стал более великим, чем все, кто жил в Иерусалиме до меня. И мудрость моя была рядом со мной, чтобы помочь мне. <sup>10</sup>Всё, что видели и желали глаза мои, я получал, мой разум был доволен тем, что я делал, и счастье это было наградой за весь мой тяжкий труд.

<sup>11</sup>Но потом я взглянул на всё, что я сделал, подумал обо всей тяжёлой работе, проделанной мной, и решил я, что это всё было потерей времени, попыткой поймать ветер.<sup>1</sup> Никакой нет пользы от всего того, что мы делаем в жизни.

### Может быть, в мудрости ответ?

<sup>12</sup>Что сделает тот, кто придёт после царя? То, что уже сделано царём.<sup>2</sup> И увидел я: даже то, что делает царь, тоже потеря времени. И я снова стал думать о мудрости, глупости и безумстве. <sup>13</sup>Я видел: мудрость лучше глупости, как и свет лучше темноты, <sup>14</sup>и мудрый пользуется разумом, как глазами, чтобы видеть, куда он идёт. А глупый—как идущий в темноте.

Но и у глупого, и у мудрого конец одинаков—оба они умирают. <sup>15</sup>И я про себя подумал: что случается с глупым, случится и со мной, зачем же я так стремился к мудрости? И я сказал сам себе: „Быть таким мудрым тоже бесполезно”. <sup>16</sup>Оба умрут—и мудрый, и глупый, и люди не будут помнить вечно ни мудрого, ни глупого. Люди забудут всё, что те сделали.

<sup>1</sup>попыткой поймать ветер Или „Это очень беспокойно для духа”. Слово, означающее „беспокойно”, может также означать „страстное желание”, а слово, означающее „дух” может также означать „ветер”.

<sup>2</sup>Что ... царём. Смысл древне-еврейского текста здесь неясен.

### Есть ли счастье в жизни?

<sup>17</sup>И всё это меня заставило возненавидеть жизнь и опечалиться при мысли, что в жизни<sup>3</sup> всё так же бесполезно, как пытаться поймать ветер.

<sup>18</sup>И свой тяжёлый труд я начал ненавидеть, потому что я не смогу ничего с собою забрать, и всё достанется тем, кто будет после меня. <sup>19</sup>Кто-то другой будет владеть всем, что я создал трудом и умением своим, и мне не известно—мудрым будет он или глупым. И это всё бессмысленно.

<sup>20</sup>И опечалился я из-за всего, что сделал. <sup>21</sup>Человек может много трудиться, прилагая всю мудрость, знания и мастерство, но он умрёт и другие получают то, над чем он трудился. Они не трудились, но получают всё. Это тоже бессмысленно и очень несправедливо.

<sup>22</sup>Что же имеет человек после труда своего и борьбы здесь на земле? <sup>23</sup>Вся жизнь его состояла из боли, весь труд его был потерянностью, даже ночью не знает отдыха разум. Но и это бессмысленно.

<sup>24-25</sup>Есть ли человек, который ест и радуется жизни без Бога? Нет такого. И вот что я понял: лучшее, что может человек, это есть, пить и наслаждаться работой, которую он должен делать. Я понял так же, что приходит всё это от Бога.<sup>4</sup> <sup>26</sup>Если человек делает добро и угождает Богу, то Бог даёт ему мудрость, знания и радость. Но кто грешит, того Бог заставляет собирать и копить, чтобы отдать тому, кто угождает Богу. Но и это всё так же бессмысленно, как пытаться поймать ветер.<sup>5</sup>

### Всему своё время ...

**3** Всему своё время, и всё на земле случится в своё время.

**2** Время рождаться, и время умирать, время сажать, и время вырывать посаженное.

<sup>3</sup>в жизни Букв. „под солнцем”.

<sup>4</sup>Есть ли человек, ... от Бога. Или „Самое лучшее, что человек может сделать,—это есть, пить, и наслаждаться своим трудом. И я увидел также, что это идёт от Бога. <sup>25</sup>Никто не может есть или наслаждаться жизнью без Бога.”

<sup>5</sup>поймать ветер Или „Это очень беспокойно для духа”. Слово, означающее „беспокойно”, может также означать „страстное желание”, а слово, означающее „дух” может также означать „ветер”.

- <sup>3</sup> Время убивать, и время лечить,  
время разрушать, и время строить.
- <sup>4</sup> Время плакать, и время смеяться,  
время грустить, и время плясать.
- <sup>5</sup> Время бросить камень, и время его  
поднять,  
время обнимать, и время выпустить  
из объятий.
- <sup>6</sup> Время находить, и время терять,  
время беречь, и время выбрасывать.
- <sup>7</sup> Время разрывать одежду, и время  
зашивать её,  
время молчать, и время говорить.
- <sup>8</sup> Время любить, и время ненавидеть,  
время для войны, и время для мира.

### Господь управляет Своим миром

<sup>9</sup>Получает ли вправду что-нибудь человек от своей тяжёлой работы? Нет. <sup>10</sup>Я видел всё тяжёлое, что Бог повелел нам делать. <sup>11</sup>Бог вложил тайну в человеческий разум,<sup>1</sup> и потому мы не в состоянии понять всего, что Бог творит, и всё же Бог всё делает во-время.

<sup>12</sup>Я понял, что лучшее для людей—это быть счастливыми и наслаждаться собой, покуда они живут. <sup>13</sup>Бог хочет, чтобы каждый человек ел, пил, любил свою работу. Это—Его дары.

<sup>14</sup>Я понял—всё, что делает Господь, будет продолжаться веками, люди не могут ничего прибавить к этому, и ничего не могут отнять от Его творений. Бог сделал так, чтобы люди перед Ним благоговели. <sup>15</sup>Что случилось в прошлом, то случается и в настоящем, а то, что случится в будущем, случилось и раньше, но Бог ищет то, что в прошлом.

<sup>16</sup>И ещё видел я в жизни: <sup>2</sup> суд должен быть исполнен доброты и справедливости, а там царит зло. <sup>17</sup>И я сказал сам себе: „Господь назначил время всему и всякой работе”.

### Одинаковы ли животные и люди?

<sup>18</sup>И сказал я себе о людях: „Господь испытывает людей и хочет, чтобы люди увидели, что подобны животным”. <sup>19</sup>Лучше ли человеку, чем животному? Нет, потому что всё бессмысленно. И с людьми, и с животными случается одно и то же—они умирают. У людей и животных одинаковое

дыхание.<sup>3</sup> Отличается ли мёртвое животное от мёртвого человека? <sup>20</sup>Тело животного и тело человека одинаково приходит из праха и в прах обратно уходит. <sup>21</sup>Кто знает, что случается с человеческим духом, кто знает, идёт ли он вверх к Богу, в то время как дух животного сходит вниз, в землю?

<sup>22</sup>И я увидел, что лучшее для человека—наслаждаться своим делом, это всё, что есть. Никто не поможет ему увидеть, что с ним случится в будущем.

### Лучше ли быть мёртвым?

**4**И опять я увидел, что со многими обходятся несправедливо, я видел их слёзы, и не было никого, кто мог бы их утешить. Я видел, что вся власть у жестоких, и нет никого, кто бы мог успокоить обиженных. <sup>2</sup>И решил я, что лучше тем, кто уже умер, чем тем, кто ещё жив. <sup>3</sup>И ещё лучше тем, кто вовсе не родился, они никогда не видели зла, чинящегося в этом мире.<sup>4</sup>

### Зачем так упорно трудиться?

<sup>4</sup>Потом я подумал: „Зачем так упорно трудятся люди?” Я видел тех, кто пытался чего-то достичь и быть лучше других. Почему? Потому что люди ревнивы и не хотят, чтобы у других было больше, чем у них. Это всё так же бессмысленно, как пытаться поймать ветер.<sup>5</sup>

<sup>5</sup>Некоторые говорят: „Глупо сложить руки и ничего не делать: умрёшь от голода”. <sup>6</sup>Может быть, в этом есть правда, но я говорю: „Лучше удовлетвориться тем, что есть у тебя, чем иметь больше, и никогда не довольствоваться этим”.

<sup>7</sup>И опять я увидел бессмыслицу жизни: <sup>8</sup>человек может быть одиноким, не иметь ни брата, ни сына, но будет продолжать упорно трудиться и никогда не будет знать удовлетворения от того, что имеет. И он трудится так упорно, что спрашивает себя: „Зачем я так тружусь, почему не могу позволить себе наслаждаться жизнью?” Это тоже очень печально и бессмысленно.

<sup>3</sup>дыхание Или „дух”.

<sup>4</sup>этом мире Букв. „под солнцем”.

<sup>5</sup>поймать ветер Или „Это очень беспокойно для духа”.

Слово, означающее „беспокойно”, может также означать „страстное желание”, а слово, означающее „дух” может также означать „ветер”.

<sup>1</sup>Бог ... разум, Или „желание узнать будущее”.

<sup>2</sup>жизни Букв. „под солнцем”.

### Друзья и семья дают силу

<sup>9</sup>Двоим лучше, чем одному, когда работают двое вместе, они получают больше от своего труда.

<sup>10</sup>Если падает один, то другой поднимает его, но кто падает в одиночку, тот не может ждать помощи ни от кого.

<sup>11</sup>Если двое спят вместе, они согреваются, спящий же в одиночку мёрзнет.

<sup>12</sup>Враг может одолеть одного, двое же могут противостоять врагу. А трое ещё сильнее. Они, как верёвка, скрученная втрое, которую трудно порвать.

### Люди, политика и популярность

<sup>13</sup>Молодой вождь, бедный, но мудрый, лучше старого и глупого царя, который не слушает совета. <sup>14</sup>Может быть, молодой властитель родился бедным. Может быть, он прямо из тюрьмы взошёл на трон. <sup>15</sup>Но я видел, как все, живущие на земле, последовали за другим юношей, который занял его место. <sup>16</sup>Он вёл за собой бесконечное множество народа, те же, кто придут позже, отрекутся от него. Это тоже всё так же бессмысленно, как пытаться поймать ветер.

### Будь осмотрителен, давая обещания

**5** Будь осмотрителен, когда идёшь поклоняться Богу в храме. Лучше слушать Бога, чем приносить глупые жертвы, подобно глупцам, которые делают дурное, даже не сознавая этого. <sup>2</sup>Не говори, не подумав. Бог на небе, а ты на земле, и тебе надо сказать только несколько слов. Такие слова правдивы:

<sup>3</sup> От больших волнений бывают плохие сны,  
и у глупых всегда слов больше,  
чем нужно.

<sup>4</sup>Если ты пообещал Богу, то сдержи своё обещание, не медли с его исполнением, не в глупцах счастлив Бог. Сделай то, что ты обещал Богу. <sup>5</sup>Лучше не обещать ничего, чем пообещать и не сделать. <sup>6</sup>И не позволяй словам твоим быть причиной твоих грехов, не говори священнику:<sup>1</sup> „Я не то имел в

<sup>1</sup>священнику Или „ангелу”, или „вестнику”. Здесь может иметься в виду ангел или, может быть, священник или пророк, говорящий от имени Бога.

виду”. Если ты сделаешь так, Бог может разгневаться и уничтожить всё, ради чего ты трудился. <sup>7</sup>Пусть не мешают тебе чтить Бога мечтания, всякие бесполезности и многословие.

### На каждого властителя есть другой

<sup>8</sup>В некоторых областях можно увидеть бедняков, с которыми плохо обращаются. Это несправедливо, и это умаляет права бедняка. Но не удивляйся—над высокопоставленным есть другой высокопоставленный. И есть ещё другой, который стоит над ними обоими. <sup>9</sup>Но для любой страны царь, заботящийся о своей земле,—преимущество во всех отношениях.<sup>2</sup>

### Богатством не купить счастья

<sup>10</sup>Кто любит деньги, никогда не будет довольствоваться тем, что имеет. Кто любит богатство, тот никогда не насытится. И это всё бессмысленно.

<sup>11</sup>Чем больше у человека богатства, тем больше он тратит на „друзей”, так что богатый на деле не увеличивает ничего, он может только смотреть на своё богатство.

<sup>12</sup>Кто трудится весь день, тот мирно спит, и неважно, сколько у него еды. Но богатый всё время печётся о своём богатстве и лишается сна.

<sup>13</sup>Видел я—печальные вещи случаются в жизни: человек копит деньги на будущее.<sup>3</sup> <sup>14</sup>Но случается вдруг несчастье, и он всё теряет и ничего не может дать своему сыну.

### Мы приходим нагими и нагими уходим

<sup>15</sup>Человек в мир приходит из материнского чрева нагим и когда умирает, покидает этот мир нагим. Он много трудится, но, умирая, не может ничего с собою взять. <sup>16</sup>И это печально: он покидает мир таким же, как пришёл. Для чего же ему пытаться поймать ветер? <sup>17</sup>Он имеет лишь дни, полные печали и скорби, а в конце очень встревожен и болен.

<sup>2</sup>над высокопоставленным ... отношениях. Или: „Высокопоставленного обманывает более высоко поставленный, и их обоих обманывает еще более высоко поставленный. <sup>9</sup>Даже царь получает свою долю прибыли. Богатство страны поделено между ними.”

<sup>3</sup>на будущее Или „себе во вред”.

### Радуйся делу твоей жизни

<sup>18</sup>Видел я—лучшее, что может человек,— это есть, пить и радоваться тому, что делает за время своей недолгой земной жизни. Господь ему дал эти недолгие дни, и это всё, чем он владеет.

<sup>19</sup>Если Бог посылает человеку богатство, собственность и власть, чтобы этим всем наслаждаться, то человек должен радоваться этому, он должен принять это всё и радоваться делу своему, потому что это—дар Божий. <sup>20</sup>Такой человек не размышляет подолгу о днях своей жизни: Господь занимает этого человека делами, которые он любит.<sup>1</sup>

### Богатство не приносит счастья

**6** Я видел несправедливость в жизни, которая ложится на людей бременем. <sup>2</sup>Бог даёт человеку большое богатство и честь. И есть у того человека всё, что ему нужно и всё, что он мог пожелать. Но Бог не даёт ему радоваться всему этому. Придёт чужой человек и наслаждается всем этим. И это тоже тяжело и бессмысленно.

<sup>3</sup>Человек может жить долго и может иметь сто детей, но если он не удовлетворён всем добром, и если никто не помнит его после смерти, то я могу сказать, что мертворождённому ребёнку лучше, чем тому человеку. <sup>4</sup>Это вправду бессмысленно: если ребёнок рождается мёртвым, то быстро уходит в могильную тьму и зачастую без имени. <sup>5</sup>Никогда он не видел солнца и не знал ничего, но он обретает больше покоя, чем человек, неспособный радоваться тому, что дал ему Бог. <sup>6</sup>Такой человек может жить две тысячи лет, но если он не радуется жизни, то мертворожденный ребёнок нашёл самый простой путь к такому же концу.<sup>2</sup>

<sup>7</sup>Человек трудится и трудится, чтобы прокормить себя, но никогда он не достигнет удовлетворения. <sup>8</sup>И точно так же мудрый не лучше глупого, и нет преимущества у бедняка, который знает, как себя вести в присутствии других. <sup>9</sup>Лучше радоваться тому, что есть у тебя, чем всегда

желать большего. Желать большего так же бессмысленно, как пытаться поймать ветер.<sup>3</sup>

<sup>10–11</sup>Всё происшедшее предопределено заранее, и что такое человек—известно. Спорить об этом бессмысленно. Не может с Богом спорить человек об этом, Бог могущественней человека, и даже долгие споры ничего не изменят.

<sup>12</sup>Кто знает, что лучше для человека в его недолгой земной жизни? Жизнь его проходит, как тень, и никто не может сказать ему, что случится после его времени на земле.

### Собрание мудрых наставлений

**7** Доброе имя лучше дорогих благовоний, день смерти даже лучше дня рождения. <sup>2</sup>Лучше пойти на похороны, чем на веселье, потому что все должны умереть, и каждый живущий должен с этим примириться. <sup>3</sup>Скорбь лучше смеха, потому что наши сердца могут ликовать, когда на лицах печаль. <sup>4</sup>Мудрый думает о смерти, а глупый только о том, как получше провести время. <sup>5</sup>Лучше услышать укоры мудрого, чем восхваления глупца. <sup>6</sup>Смех глупых бессмыслен, как попытка поджечь тернии, чтобы согреть котёл. Тернии сгорают слишком быстро, и котёл остаётся холодным. <sup>7</sup>Даже мудрый забудет мудрость свою, если ему много заплатят. Деньги уничтожат его разум. <sup>8</sup>Заканчивать дело лучше, чем начинать, и лучше быть мягким и терпеливым, чем высокомерным и нетерпеливым. <sup>9</sup>Не впадай быстро во гнев, потому что гнев живёт в груди глупцов. <sup>10</sup>Не спрашивай: „Почему раньше жизнь была лучше?“ Мудрость не задаёт такой вопрос.

<sup>11</sup>Мудрость—хороша, как хорошо наследовать собственность, от неё живущему прибыль. <sup>12</sup>Мудрость даёт защиту, как дают защиту деньги, но мудрость лучше любых денег, потому что может спасти своему владельцу жизнь.

<sup>13</sup>Посмотри на то, что сделал Бог, ты ничего не можешь изменить, даже если считаешь неправильным дело Его. <sup>14</sup>Радуйся жизни, когда она хороша, но когда она тяжела, помни, что Бог нам даёт и добрые

<sup>1</sup>Господь ... он любит. Или: „Бог сделает с тем человеком всё, что пожелает“.

<sup>2</sup>то мертворожденный ... концу. Или: „Разве неправда, что все отправляются в одно и то же место?“

<sup>3</sup>поймать ветер Или „Это очень беспокойно для духа“.

Слово, означающее „беспокойно“, может также означать „страстное желание“, а слово, означающее „дух“ может также означать „ветер“.

времена, и плохие, и никто не знает, что произойдёт в будущем.

### Люди не могут быть истинно добрыми.

<sup>15</sup>Всё видел я за свою короткую жизнь: я видел добрых людей, умирающих молодыми, и я видел злых людей, живущих долгую жизнь. <sup>16-17</sup>Зачем себя убивать? Не выставляй себя слишком праведным и слишком мудрым. Не будь слишком плох и слишком глуп. Зачем тебе умирать преждевременно?

<sup>18</sup>Хорошо придерживаться этого правила и от других не отступать. Ибо тот, кто боится Бога, преуспее и в том, и в другом.

<sup>19-20</sup>Мудрость даёт человеку силу. Один мудрец сильнее десяти глупых правителей города. Нет на земле такого человека, который делает только добро и никогда не грешит.

<sup>21</sup>Не слушай всего, что говорят люди. Ты можешь услышать, как твой слуга говорит о тебе плохо. <sup>22</sup>Ты знаешь, что и ты сам много раз говорил о других плохо.

<sup>23</sup>Обратившись к мудрости, я испытал всё это, я хотел быть воистину мудрым, но это было невозможно. <sup>24</sup>Я не могу понять, почему всё происходит так, как происходит, понять это слишком трудно для кого бы то ни было. <sup>25</sup>Я учился и старался всеми силами обрести истинную мудрость, я пытался найти причину всего. Чему научился я? Я понял, что глупо быть злым, а вести себя глупо—равносильно безумству.

<sup>26</sup>И ещё я понял, что некоторые женщины опасны, словно ловушки, их сердца, как сети, их руки, как цепи. И быть пойманым такой женщиной хуже самой смерти. Кто следует Богу, тот избежит её, но грешник станет её добычей.

<sup>27-28</sup>Учитель говорит: „Я собрал всё это вместе, чтобы увидеть, какой ответ могу я найти, но до сих пор ищу ответ. И нашёл я одного доброго человека на тысячу, но доброй женщины не нашёл ни одной.

<sup>29</sup>Есть одно, что я понял: Бог правыми создал людей, но люди нашли много путей ко злу”.

### Мудрость и власть

**8** Никто не поймёт и никто не объяснит так, как это сделать может мудрый. Мудрость делает его счастливым, и грустное лицо становится радостным.

<sup>2</sup>Я говорю: Подчиняйся всегда повелениям царя, делай так, ибо ты обещал это Богу. <sup>3</sup>Не торопись уйти от царя и не поддерживай неправильное, но помни: царь поступает, как ему нравится. <sup>4</sup>У царя есть право повелевать, и никто не может говорить ему, что делать. <sup>5</sup>Если человек подчиняется повелениям царя, он будет в безопасности, но мудрый знает, какой поступок правильный, и какое время для него правильное.

<sup>6</sup>Всякому делу есть подходящее время и правильный способ, но у людей много неприятностей. <sup>7</sup>Люди не знают, что с ними случится в будущем, ибо никто не может этого сказать им.

<sup>8</sup>Ни у кого нет власти удержать ветер, и никто не властен остановить свою смерть. Во время войны солдат не может идти когда и куда угодно, и зло так же не позволяет человеку быть свободным.

<sup>9</sup>Я видел всё это и долго думал над тем, что случается в мире. Я видел людей, правящих другими и причиняющих им зло.

<sup>10</sup>Видел я и великие похороны злых людей, видел, как приходили и уходили из святого места. Люди говорили добрые слова о злых людях, которых похоронили. Такое случалось даже в том самом городе, где эти злые люди сделали много дурного. И это всё бессмысленно.

### Справедливость, награда и наказание

<sup>11</sup>Не всегда люди получают быстрое наказание за свои дурные дела, и это вызывает также и у других желание делать плохое.

<sup>12</sup>Грешник может совершить сотни дурных поступков и будет долго жить. Но я знаю, что лучше почитать Бога. <sup>13</sup>Злые не почитают Бога и ничего хорошего не дождутся, они не будут долго жить, их жизни не будут удлиняться, как тени при заходе солнца.

<sup>14</sup>Есть и другая бессмыслица на земле: плохое должно случаться с плохими людьми, а хорошее—с хорошими, но порой плохое случается с хорошими людьми, а хорошее случается с плохими. И это бессмысленно. <sup>15</sup>И решил я, что важнее радоваться жизни, потому что лучшее, что человек может делать, это есть, пить и радоваться жизни. Это, по крайней мере, поможет человеку в его труде, который Бог ему дал на время земной жизни.

### Мы не можем понять всего, что делает Бог

<sup>16</sup>Я внимательно изучал всё, что делают люди при жизни на земле, я видел, как заняты люди, работая днём и ночью, и как они почти никогда не спят. <sup>17</sup>Я видел и многое из того, что делает Господь, и видел, что люди не могут постичь всего, что делает на земле Господь. Человек может пытаться понять, но не поймёт, и даже если мудрый человек утверждает, что понимает, это не так — никто не может этого постичь.

### Справедлива ли смерть?

**9** Об этом сосредоточенно я думал. Я видел, что Бог определяет то, что случается с добрыми и мудрыми людьми, со всеми их делами. Людям неизвестно, любимы они будут или ненавистны, и не знают они, что их в будущем ждёт.

<sup>2</sup>Но есть то, что для всех неизбежно, — мы все умираем. Смерть приходит и к добрым и к злым людям, к чистым и нечистым, к тем, кто приносит жертвы, и кто этого не делает. Добрый человек умрёт, как и грешник, и тот, кто даёт клятву Богу, умрёт так же, как и тот, кто боится клятв.

<sup>3</sup>Худшее, что случается на земле, — это то, что у всех одна участь. Но плохо и то, что у людей всегда есть злые и глупые мысли, которые ведут их к смерти. <sup>4</sup>У каждого, кто жив, есть надежда. И эти слова правдивы: живая собака лучше мёртвого льва.

<sup>5</sup>Живые знают, что они умрут, но мёртвые не знают ничего, для мёртвых больше нет вознаграждения. Люди их скоро забудут. <sup>6</sup>Когда человек умирает, любовь, ненависть и ревность — всё проходит, и мёртвые вновь никогда не разделят того, что случается на земле.

### Радуйся жизни пока можешь радоваться

<sup>7</sup>Поэтому иди и ешь сейчас хлеб свой с радостью, пей вино своё и будь счастлив, Бог против этого ничего не имеет. <sup>8</sup>Носи хорошие одежды и старайся выглядеть хорошо. <sup>9</sup>Радуйся жизни с женою, которую любишь, радуйся каждому дню недолгой жизни своей, Бог тебе дал эту жизнь на земле, — это всё, что есть у тебя, поэтому будь рад работе, которую ты должен делать в этой жизни. <sup>10</sup>Каждый раз, находя для себя

работу, делай её как можно лучше, в могиле нет работы, нет никаких планов, ни знаний, ни мудрости. Все мы уйдём в места смерти.

### Удача? Неудача? Что мы можем сделать?

<sup>11</sup>И другие несправедливости этой жизни я видел: не всегда выигрывает бег лучший бегун, не всегда побеждает в битве сильнейшая армия, не всегда достаётся мудрым заработанный ими хлеб, не всегда получает богатство умнейший и образованный, человек не всегда получает заслуженную похвалу. Приходит время, и с каждым случается плохое.

<sup>12</sup>Человек никогда не знает, что с ним случится вскоре. Он подобен рыбе, пойманной сетью, она не знала, что это случится. Он подобен птице, попавшей в силки, она не знала, что это случится. Так же неожиданно случается плохое и с человеком.

### Власть мудрости

<sup>13</sup>Но видел я и человека, поступающего в жизни мудро, и это мне показалось важным.

<sup>14</sup>Великий царь воевал против маленького города с немногочисленными жителями и осадил его со своими войсками. <sup>15</sup>Но в том городе был мудрый человек, который был беден, но мудростью своею спас город. Позже люди забыли об этом бедном человеке. <sup>16</sup>Но всё же я говорю, что мудрость лучше, чем сила. Люди забыли о мудрости того бедняка и перестали слушать его. Но я до сих пор верю, что мудрость лучше.

<sup>17</sup> Намного лучше крика правителя  
глупцов  
слова, спокойно сказанные мудрым.<sup>1</sup>

<sup>18</sup> Мудрость лучше  
меча и копья на войне.  
Но погубить способен много  
хорошего один глупец.<sup>2</sup>

**10** Несколько мёртвых мух могут испортить лучшие благовония. Так и маленькая глупость может погубить немало мудрости и чести.

<sup>2</sup>Мысли мудрого ведут его правильным путём, но мысли глупца ведут его путём

<sup>1</sup>Намного ... мудрым. Или: „Спокойные слова мудрого человека слышны лучше, чем крики правителя глупцов.“

<sup>2</sup>глупец Букв.: „грешник“.

неверным. <sup>3</sup>Глупый являет глупость свою даже просто идя по дороге, и каждый видит, что он глуп.

<sup>4</sup>Не оставляй работу свою только из-за того, что на тебя рассердился начальник, если ты останешься спокойным, то сможешь исправить даже большую ошибку.<sup>1</sup>

<sup>5</sup>И вот ещё несправедливость, которую я видел в жизни, несправедливость, которую допускают властители: <sup>6</sup>глупцам дают высокие посты, в то время как богатые занимаются неважной работой. <sup>7</sup>Я видел людей, которые должны быть слугами, верхом на лошадях, в то время как те, кто должны быть властителями, шли пешком рядом с ними, словно вроде рабы.

### Каждая работа по-своему опасна

<sup>8</sup>Тот, кто копает яму, может в неё упасть; того, кто пробьёт стену, может ужалить змея. <sup>9</sup>Кто переносит крупные камни, может поранить себя, и дерево может упасть на того, кто его срубит.

<sup>10</sup>Но мудрость облегчает работу. Трудно рубить тупым топором, и если его не наточишь, то тебе понадобится больше сил. Точно так же и мудрость.

<sup>11</sup>Человек может знать, как обращаться со змеями, но его умение бесполезно, если змея ужалила кого-то, а его не было рядом.

- <sup>12</sup> Точно так же и мудрость.  
В словах мудрого—благодать,  
глупец же навлекает на себя  
погибель.
- <sup>13</sup> Глупый речь начинает с глупости  
и заканчивает безумием.
- <sup>14</sup> Глупый всегда говорит о будущем,  
но никто не может сказать ему,  
что будет после него.
- <sup>15</sup> Труд изнуряет глупого настолько,  
что путь обратный в город он  
найти не может.  
Труд для него тяжёл всю жизнь.

### Цена труда

<sup>16</sup>Плохо стране, чей царь—ребёнок, плохо стране, чьи правители всё время проводят за едой. <sup>17</sup>Счастье стране, чей царь благо-

родного рода,<sup>2</sup> чьи правители знают меру в еде. Они пьют и едят для поддержания сил, а не для опьянения.

- <sup>18</sup> Если хозяин ленив,  
то и дом начнёт протекать,  
и крыша обвалится.
- <sup>19</sup> Люди готовят еду, чтобы насладиться  
ею, и вино украшает жизнь.  
Деньги же обеспечивают всё.

### Сплетни

<sup>20</sup>Не говори плохо о царе, даже не думай о нём плохо, не говори плохо о богатых, даже если ты в спальне своей один, потому что маленькая птица может перелететь и рассказать им всё, что ты сказал.

### Смело смотри в будущее

**11** Делай добро повсюду, где ты проходишь,<sup>3</sup> спустя некоторое время это добро вернётся к тебе.

<sup>2</sup>Вкладывай то, что имеешь, в разные дела, <sup>4</sup>тебе не известно, какая беда может случиться на земле.

<sup>3</sup>В некоторых вещах можно не сомневаться: если облака полны дождя, то они прольют его на землю, если дерево упадёт на юг или на север, то оно и останется там, где упало.

<sup>4</sup>Но есть вещи, в которых нельзя быть уверенным и придётся рисковать: если человек ждёт прекрасной погоды, то никогда не засеет своё поле, если человек ждёт дождя от каждого облака, то никогда не соберёт свой урожай.

<sup>5</sup>Ты не знаешь, куда дует ветер и как растёт дитя в теле матери, и так же ты не знаешь, что сделает Бог, который вершит всем.

<sup>6</sup>Поэтому начинай сеять рано утром и не останавливайся до вечера, ибо тебе не известно, что принесёт удачу. Может быть всё, что ты делаешь, будет успешным.

<sup>7</sup>Прекрасно быть живым и прекрасно видеть солнечный свет. <sup>8</sup>Радуйся каждому

<sup>1</sup>если ты останешься ... ошибку. Букв.: „Целитель может отпустить великие грехи.” Слово „целитель” означает того, кто прощает людей и старается помочь им.

<sup>2</sup>благородного рода Букв.: „сын свободных”, то-есть, тот, кто никогда не был рабом, и чьи родители также не были рабами.

<sup>3</sup>Делай ... проходишь, Или „бросай свой хлеб в воду”.

<sup>4</sup>Вкладывай то, ... дела, Букв.: „раздай по частям семерым или даже восьмерым”.



дню своей жизни, даже если проживёшь много лет, но помни, что умрёшь и будешь мёртвым дольше, чем был живым, и после того как умрёшь, ничего не сможешь сделать.

### Служи Богу, пока молод

<sup>9</sup>Так что радуйтесь, молодые, пока молоды, и будьте счастливы, делайте всё, к чему вас ведёт ваше сердце, делайте всё, что хотите, но помните, что Бог будет судить вас за всё, что сделаете вы. <sup>10</sup>Не давайте вашим тревогам овладеть вами,<sup>1</sup> забудьте о своих несчастьях, ибо быстротечны и молодость, и рассвет жизни.

### Проблемы старости

**12** Помни Создателя твоего, пока ты молод, до того как наступят трудные времена старости, когда скажешь: „Не рад я жизни”.<sup>2</sup>

<sup>2</sup>Помни Создателя твоего, пока ты молод и не наступили времена, когда солнце, луна и звёзды станут тёмными для тебя, и вслед за дождём возвратятся тучи.

<sup>3</sup>Руки твои потеряют силу, и ноги твои ослабеют, выпадут зубы твои и ты не сможешь есть свой хлеб, глаза твои не будут видеть зорко, <sup>4</sup>ты будешь плохо слышать и не различишь шума на улице, даже звук жернова, мелющего твоё зерно, покажется тебе тихим. Ты не сможешь услышать женское пение, но пенье птицы поднимет тебя рано утром, потому что ты не сможешь спать.

<sup>5</sup>Тебя будет страшить высота, ты будешь бояться споткнуться, идя по дороге, волосы твои побелеют, как цветы миндального дерева, ты будешь ползти, как кузнечик, и утратишь аппетит<sup>3</sup> к жизни, а потом уйдёшь в свой вечный дом. Плакальщицы соберутся на улице, когда тебя понесут на кладбище.

<sup>1</sup>Не давайте ... вами, Или „Не беспокойтесь о разных вещах, оградите себя от забот”.

<sup>2</sup>Не рад я жизни Это может также означать: „Мне не нравится то, что нравилось, когда я был молодым,” или: „Теперь, когда я стар, я не радуюсь жизни”.

<sup>3</sup>аппетит В древне-еврейском тексте здесь употреблено слово, которое трудно понять.

### Смерть

- <sup>6</sup> Не забывай, покуда молод, о Создателе, пока серебряные узы не порвутся и чаша золотая разобьётся, пока не станет бесполезной жизнь твоя, как возле мельницы разбившийся кувшин, пока не станет жизнь твоя подобна разбившемуся у колодца колесу.
- <sup>7</sup> И тело возвратится в прах земной, откуда и пришло оно, но дух пришёл от Бога, и когда умрёшь, обратно к Богу дух твой возвратится.

<sup>8</sup>Всё бессмысленно. Учитель говорит, что всё это—потеря времени!<sup>4</sup>

### Заключение

<sup>9</sup>Учитель был мудр и с помощью мудрости старался учить людей. Учитель был внимателен в своих испытаниях и составил<sup>5</sup> много мудрых поучений. <sup>10</sup>Учитель старался находить верные слова и написал поучения, которые истинны и надёжны.

<sup>11</sup>Слова мудрого человека, как заострённые прутья, которыми люди погоняют своих животных. Поучения его, как вбитые колья, которые не сломаются, ты можешь им доверять, они тебя учат жизни. Все они от одного Пастуха. <sup>12</sup>Ещё одно предупреждение, сын мой! Будь осторожен с другими книгами, люди всегда пишут книги, и чтение многих книг принесёт тебе усталость.

<sup>13–14</sup>Чему нас всё это должно научить:<sup>6</sup> самое главное для людей—почитать Бога и подчиняться Его повелениям, потому что Бог знает всё, что делают люди, даже их дела тайные. Он знает обо всём добром и обо всём злом, Он будет судить всё, что делают люди.

<sup>4</sup>Всё бессмысленно ... времени! Древне-еврейское слово означает „пар” или „дыхание”, или „нечто бесполезное, бессмысленное, пустое, неправильное, или пустая трата времени.”

<sup>5</sup>составил Древне-еврейское слово означает „исправлять, располагать в правильном порядке”.

<sup>6</sup>Чему ... научить: Букв.: „Если все услышанное суммировать, то вот что ...”.

# License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

## These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at [distribution@wbtc.com](mailto:distribution@wbtc.com).

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: [info@wbtc.com](mailto:info@wbtc.com)

**WBTC's web site** – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

**Order online** – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

**Current license agreement** – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

**Trouble viewing this file** – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

**Viewing Chinese or Korean PDFs** – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>